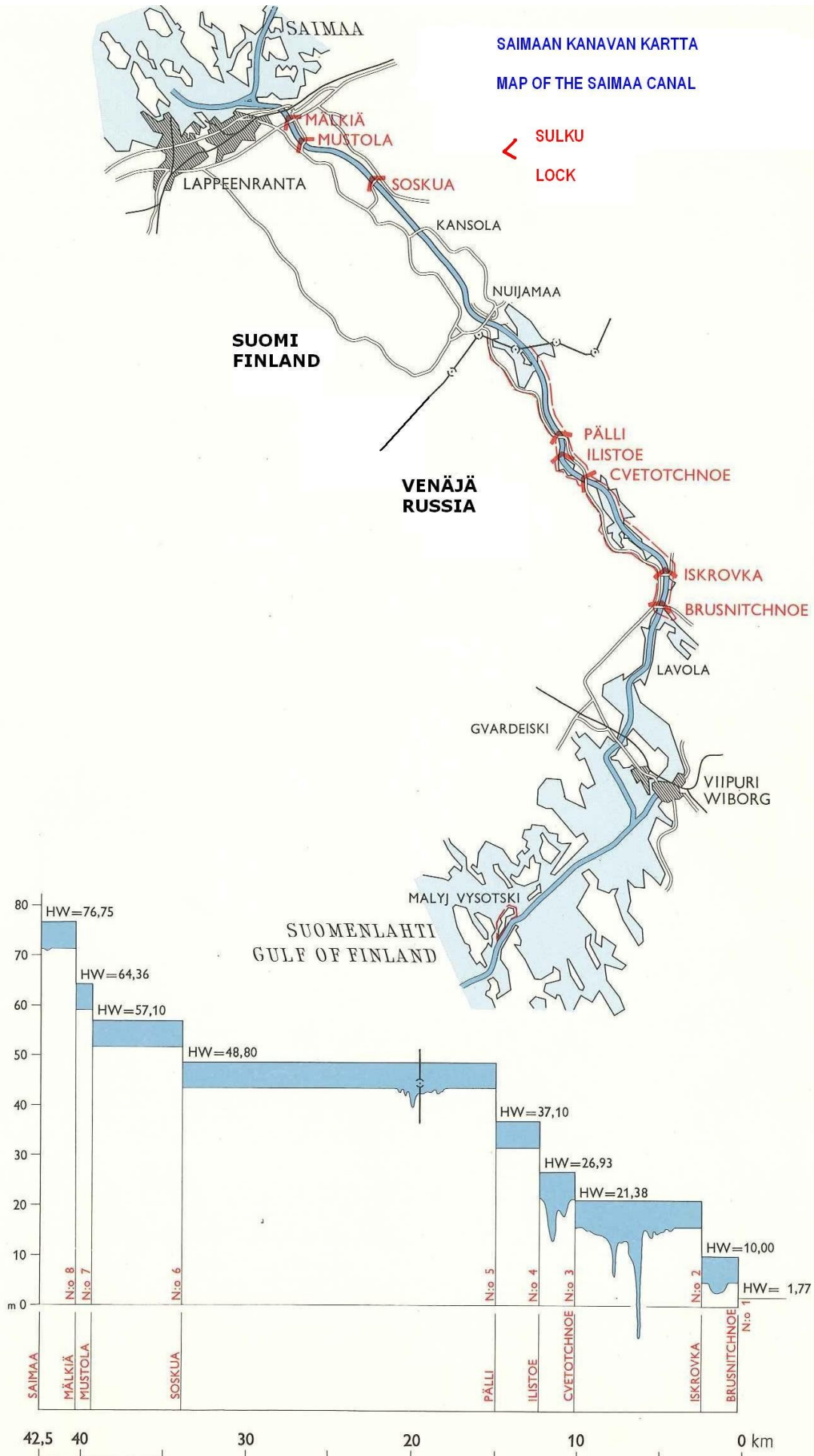


РУКОВОДСТВО ДЛЯ ПЛАВАНИЯ МАЛОМЕРНЫХ СУДОВ ПО САЙМЕНСКОМУ КАНАЛУ

2018 г.

SAIMAAN KANAVAN KARTTA
MAP OF THE SAIMAA CANAL



СОДЕРЖАНИЕ

1	ПРОГУЛОЧНЫЕ СУДА	4
2	ДОПУСКАЕМАЯ ЗОНА ПЛАВАНИЯ	4
3	ТРЕБОВАНИЯ К МАЛОМЕРНЫМ СУДАМ И СУДОВОДИТЕЛЯМ	4
4	ДОКУМЕНТЫ ПассажиРОВ, ТРЕБУЕМЫЕ ПРИ СЛЕДОВАНИИ ТРАНЗИТОМ.....	5
5	ЗАХОД В ПОРТ ВЫБОРГ.....	6
6	ПОГРАНИЧНЫЕ И ТАМОЖЕННЫЕ ФОРМАЛЬНОСТИ ПРИ ВЪЕЗДЕ В ФИНЛЯНДИЮ И ПРИ ВЫЕЗДЕ ИЗ ФИНЛЯНДИИ.....	6
7	ПОГРАНИЧНЫЕ И ТАМОЖЕННЫЕ ФОРМАЛЬНОСТИ ПРИ ВЪЕЗДЕ В РОССИЙСКУЮ ФЕДЕРАЦИЮ И ПРИ ВЫЕЗДЕ ИЗ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ.....	7
8	ПОДАЧА ЗАЯВКИ НА ЛОЦМАНА ПРИ СЛЕДОВАНИИ ТРАНЗИТОМ	8
9	ФОРМАЛЬНОСТИ С ОРГАНАМИ ВЛАСТИ ПО КАНАЛУ	9
10	КАРТЫ И ФАРВАТЕРЫ.....	9
11	ПРАВИЛА И ИНСТРУКЦИИ, КОТОРЫЕ НЕОБХОДИМО ЗНАТЬ.....	10
12	ИНСТРУКЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ САЙМЕНСКОГО КАНАЛА	12
13	НАВИГАЦИОННЫЕ СБОРЫ	12
14	ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.....	12
	КАРТА ПУНКТА ПОПУСКА «НУЙЯМАА»	15
	КАРТА ПУНКТА ПОПУСКА «САНТИО»	16
	КАРТА ПУНКТА ПОПУСКА «ХААПАСААРИ».....	17
	ПОЗЫВНЫЕ УКВ ШЛЮЗОВ, РАСПОЛОЖЕНИЕ БУЕВ, ТЕЛЕФОННЫЕ НОМЕРА	18
	ПОЛЕЗНЫЕ АДРЕСА	20
	КОМПЛЕКТАЦИЯ ПРЕДМЕТАМИ СНАБЖЕНИЯ МАЛОМЕРНЫХ СУДОВ ДЛЯ ПЛАВАНИЯ ПО САЙМЕНСКОМУ КАНАЛУ И ВЫБОРГСКОМУ ЗАЛИВУ	21
	ПРАВИЛА ПЛАВАНИЯ МАЛОМЕРНЫХ СУДОВ И ЯХТ В ВЫБОРГСКОМ ЗАЛИВЕ БЕЗ ЛОЦМАНА	22
	ПАМЯТКА ДЛЯ КАПИТАНОВ ИНОСТРАННЫХ МАЛОМЕРНЫХ СУДОВ, СЛЕДУЮЩИХ В РОССИЙСКУЮ ФЕДЕРАЦИЮ (НА АКВАТОРИЯХ ФИНСКОГО И ВЫБОРГСКОГО ЗАЛИВОВ И САЙМЕНСКОМ КАНАЛЕ)	24

Руководство для плавания прогулочных судов по Сайменскому каналу

1 Прогулочные суда

Прогулочные суда (спортивные суда) означают яхты, катера и парусные лодки с мотором, не применяемые для коммерческих целей.

2 Допускаемая зона плавания

Разрешается плавание частных прогулочных судов всех государств по участкам, идущим от Финского залива в водную систему Сайма, и наоборот, включая также заход в порт Выборг, с использованием юго-западного (морского) фарватера, проходящего к югу от острова «Соммерс», или берегового фарватера, отходящего от острова «Санттио».

3 Требования к маломерным судам и судоводителям

Маломерные суда должны быть годными к плаванию и укомплектованы спасательными предметами по количеству находящихся людей на борту. Кроме того, судно должно быть зарегистрировано, и иметь выдаваемое государством флага или органами власти Финляндии удостоверение о годности к плаванию, если это предусмотрено законодательством государства флага. Все прогулочные суда должны быть снабжены надлежащими огнями и идентификаторами, предусматриваемыми международными правилами (см. стр. 21 КОМПЛЕКТАЦИЯ ПРЕДМЕТАМИ СНАБЖЕНИЯ МАЛОМЕРНЫХ СУДОВ ДЛЯ ПЛАВАНИЯ ПО САЙМЕНСКОМУ КАНАЛУ И ВЫБОРГСКОМУ ЗАЛИВУ).

На обоих бортах судна, зарегистрированного в Финляндии, должен быть нанесен регистрационный номер в соответствии со ст. 7 Постановления Государственного совета о регистрации водных транспортных средств 641/2007 <http://www.finlex.fi/fi/laki/alkup/2007/20070641/>. В других случаях, если это предусмотрено законодательством государства флага, на обоих бортах судна должен быть нанесен хорошо заметный регистрационный номер. Во всех случаях на бортах судна должно быть нанесено, по крайней мере, название или идентификатор судна, если судно не имеет регистрационного номера.

В Выборгском заливе разрешается плавание без лоцмана прогулочных судов длиной корпуса не более 24 метра при условии наличия на борту судна средства радиотелефонной связи УКВ, кроме того, либо капитан, либо один член экипажа должен владеть английским или русским языком, он и должен иметь лицензию на пользование средств радиотелефонной связи УКВ.

Капитан должен иметь при себе удостоверение на право владения и/или пользования судном на английском языке.

Капитан прогулочного судна должен иметь достаточные навигационные навыки управления судном на море.

4 Документы пассажиров, требуемые при следовании транзитом

Для следования транзитом через Сайменский канал капитан судна должен представить следующие документы (в заполненном виде):

1. Проездные документы (паспорт)
2. Судовая роль (CREW LIST) в 5-и экземплярах в каждом направлении
3. Копия паспорта владельца судна для пограничных органов Российской Федерации, а также для таможенных органов Российской Федерации
4. Бланк досмотра прогулочного судна для таможенных органов Финляндии
5. Регистрационные документы маломерного судна
6. Копия регистрационного документа на маломерное судно для таможенных органов Российской Федерации
7. Пассажирская таможенная декларация для таможенных органов Российской Федерации, заполненная капитаном судна.
8. Пассажирские таможенные декларации, заполненные членами экипажа и пассажирами (в соответствии с действующим законодательством).

Судовая роль (CREW LIST)

Перед выходом в плавание капитан судна заполняет бланк "Судовая роль (CREW LIST)". Для следования транзитом через Сайменский канал капитан судна должен иметь при себе 5 шт. бланков. Форма бланка согласована пограничными органами России и Финляндии. Бланк должен быть заполнен тщательно. При заполнении особое внимание следует обратить на список пассажиров, а также на идентификационные и контактные данные судна.

Капитан судна передает копии бланка пограничным органам России и Финляндии. Пограничные органы проставляют штамп на экземплярах, находящихся на борту судна. Бланки должны сохраниться на борту для проведения последующего пограничного контроля.

Бланк досмотра прогулочного судна, требуемый таможенными органами Финляндии

При оформлении выезда судна таможенные органы подтверждают в Хаапасаари, Сантио или Нуйямаа заполненный капитаном судна бланк досмотра. Заполненный бланк должен сохраниться на борту судна на протяжении всего пути, и передан в конце пути таможенным органам Финляндии при оформлении въезда в страну.

Бланк досмотра дает сотрудник контролирующих органов в пункте контроля.

5 Заход в порты на территории Российской Федерации

Данное руководство для плавания маломерных судов по Сайменскому каналу не относится к прогулкам, осуществляющимся с Финского залива на территорию Российской Федерации и обратно на Финский залив.

В порты, находящиеся на территории Российской Федерации, можно заходить либо при транзитном следовании с Финского залива в водную систему Сайма, либо наоборот. Также можно совершить поездку только из Сайменского канала в Российскую Федерацию и обратно. При этом необходимо соблюдать правила Российских органов власти (стр. 24 Памятка для капитанов иностранных маломерных судов, следующих в РФ (на акваториях Финского и Выборгского заливов и Сайменском канале.) Помимо указанных в памятке документов, необходимо соблюдать действующие визовые требования для въезда в Российскую Федерацию.

В случае заходы в порт, находящийся на территории Российской Федерации, капитан должен заполнить бланк «Рапорт капитана».

6 Пограничные и таможенные формальности при въезде в Финляндию и при выезде из Финляндии

Пограничный и таможенный контроль на островах «Сантио» и «Хаапасаари»

При следовании с моря по береговому фарватеру контроль осуществляется в пункте пропуска на острове Сантио, а при следовании по фарватеру, проходящему мимо острова Хаапасаари - в пункте морской охраны на острове Хаапасаари. При прибытии в Сантио или Хаапасаари суда должны двигаться по т.н. таможенному пути, по официальным обозначенным фарватерам. Начальник судна должен, за час до прибытия в Сантио для осуществления контроля, сообщить о своем прибытии при помощи связи ОВЧ (по каналу 68) или по телефону +358 295 426 110, а за час до прибытия в Хаапасаари - по телефону +358 295 426 130. При контроле начальник судна передает заполненный бланк «Сообщение о судне» и заполняет свидетельство об осмотре прогулочного судна представителям Таможенной службы.

Пограничный и таможенный контроль в пункте «Нуйямаа»

С точки зрения пограничного режима движение прогулочных судов транзитом через Сайменский канал считается движением через внешнюю границу Европейского Союза. Прогулочные суда, прибывающие с моря по Сайменскому каналу в водоем Сайма или отправляющиеся с водоема Сайма, обязаны пройти въездной/выездной контроль Финляндии у досмотрового причала Нуйямаа. При контроле пограничным и таможенным органам предъявляются паспорт и при необходимости визы (при въезде в Россию), заполненный бланк "сообщение о судне ", а при въезде в страну бланк досмотра прогулочного судна, полученный в пункте отправления и подтвержденный таможенными органами при оформлении выезда.

7 Пограничные и таможенные формальности при въезде в Российскую Федерацию и при выезде из Российской Федерации

Судоводители проходят пограничный контроль у шлюза «Пялли». Таможенные операции и таможенный контроль производятся у шлюза «Брусничное». Пограничные органы работают в «Пялли» круглосуточно. Таможенные органы работают на шлюза «Брусничное» круглосуточно.

Документы, требуемые при пограничном контроле Российской Федерации (шлюз «Пялли»)

При въезде в Российскую Федерацию и выезде из Российской Федерации или следовании транзитом пограничным и таможенным органам России предъявляются:

1. Судовая роль (Crew List).
2. Документы на право пересечения государственной границы.
3. Копия паспорта владельца судна.
4. Копия регистрационного документа на судно.

Допускается заход в российские порты при условии наличия у лиц паспорта и действующей визы.

Документы, требуемые для проведения таможенных операций и таможенного контроля при въезде в Российскую Федерацию (шлюз «Брусничное»):

1. Судовая роль (Crew List) (сообщение о судне).
2. Копия паспорта владельца судна.
3. Регистрационный документ на судно или его заверенная копия. Копия регистрационного документа на судно передается сотруднику таможни.
4. Таможенная декларация на транспортное средство (маломерное прогулочное судно), в двух экземплярах для российских органов власти.
(В соответствии с Решением Комиссии Таможенного союза № 422 от 14 октября 2010 года «О форме таможенной декларации на транспортное средство и Инструкции о порядке ее заполнения».)
5. Пассажирская таможенная декларация, заполненная в двух экземплярах всеми лицами, следующими на судне при декларировании товаров для личного пользования. *

Бланк таможенной декларации на транспортное средство и бланки пассажирской таможенной декларации можно получить у должностных лиц таможни России на шлюзе «Брусничное».

Документы, требуемые для проведения таможенных операций и таможенного контроля при выезде из Российской Федерации (шлюз «Брусничное»):

1. Судовая роль (Crew List) (сообщение о судне).
2. Копия паспорта владельца судна.

3. Регистрационный документ на судно или его заверенная копия. Копия регистрационного документа на судно остаётся у сотрудника таможни.
4. Таможенная декларация на транспортное средство, заполненная капитаном при проведении таможенных операций при въезде в Российскую Федерацию.
5. Пассажирскую таможенную декларацию, заполненную всеми лицами, следующими на судне при декларировании товаров для личного пользования.*

***Таможенному декларированию в письменной форме подлежат:**

(В соответствии с решением Таможенного союза Евразии № 287 от 18 июня 2010 года «Об утверждении формы пассажирской таможенной декларации и порядка заполнения пассажирской таможенной декларации».)

- 1) товары для личного пользования, перемещаемые в несопровождаемом багаже или доставляемые перевозчиком в адрес физического лица;
- 2) товары для личного пользования, перемещаемые любым способом, в отношении которых применяются запреты и ограничения, кроме мер нетарифного и технического регулирования;
- 3) товары для личного пользования, перемещаемые любым способом, в том числе временно ввозимые, стоимость и (или) количество которых превышает нормы перемещения таких товаров с освобождением от уплаты таможенных платежей, установленные международным договором государств-членов Таможенного союза. (В 2014 году подлежат обязательному декларированию товары, превышающие стоимость 1500 евро и (или) 50 кг.)
- 4) транспортные средства для личного пользования, перемещаемые любым способом, за исключением транспортных средств для личного пользования, зарегистрированных на территории государств-членов таможенного союза, временно вывозимых с таможенной территории таможенного союза и обратно ввозимых на такую территорию;
- 5) валюта государств-членов Таможенного союза, ценные бумаги и (или) валютные ценности, дорожные чеки в случаях, установленных законодательством и (или) международным договором государств-членов Таможенного союза. (В 2014 году подлежат обязательному декларированию денежные средства и (или) денежные инструменты в эквиваленте превышающие 10 000 долларов США).
- 6) культурные ценности;
- 7) товары для личного пользования, ввозимые в сопровождаемом багаже, если перемещающее их физическое лицо имеет несопровождаемый багаж;
- 8) иные товары, определенные таможенным законодательством Таможенного союза.

8 Подача заявки на лоцмана при следовании транзитом

Лоцманская проводка судов на территории Российской Федерации

Разрешается плавание без лоцмана прогулочных судов длиной корпуса не более 24 м при условии наличия на борту УКВ радиотелефона и нахождения на борту лица, владеющего английским или русским языком для обеспечения надежной связи. Судоводитель может пользоваться услугами лоцмана в Выборгском заливе, несмотря на выполнение условий освобождения судна от обязательной лоцманской проводки.

На территории Российской Федерации лоцманская проводка осуществляется только в светлое время суток с 08:00 до 20:00 часов московского времени. Заявка на лоцмана подается в рабочие дни по телефону или факсу по номеру +7813 783 2294. В заявке указывается: название, длина, скорость, водоизмещение судна, время и место прибытия, а также Ф.И.О. заявителя. При подаче заявки следует обратить особое внимание на полноту и четкость информации во избежание длительного ожидания. Заявка подается на английском или русском языке.

Лоцманская проводка судов на территории Финляндии

На финляндской части Сайменского канала судоводитель должен также лично подать заявку на лоцмана. Плавание прогулочных судов длиной корпуса более 35 м должно осуществляться с лоцманской проводкой также по Сайменскому каналу. Заявка подается в компанию «Finnpilot Pilotage Oy» по телефону +358 40 487 3133, по факсу +358 29 52 53011 или по электронной почте: pilotorder.east@finnpilot.fi.

Заявки на лоцмана нельзя подавать средствами связи пункта пограничной или морской охраны.

9 Формальности с органами власти по каналу

Не требуется заход судоводителей в пункт СУДС Сайменского канала у шлюза «Мялкия».

10 Карты и фарватеры

Фарватеры, ведущие с моря на подходный фарватер канала, обозначены в серии карт «А» (Выборг–Хельсинки), а фарватеры, ведущие с Выборга на канал, обозначены в серии карт Сайменского канала (S). Карты можно купить у компании «John Nurminen Marine Oy», в Центре продажи карт «Karttakeskus» и у агентов карт, функции которых выполняют определенные книжные магазины.

Протяженность судоходной трассы от города Котки до «Брусничное» по юго-западному фарватеру (морскому фарватеру) составляет 162 км, а по береговому фарватеру - 144 км. Длина участка по каналу от «Брусничное» до озера Сайма составляет 43 км.

11 Правила и инструкции, которые необходимо знать

При плавании по Сайменскому каналу следует соблюдать постановление о правилах движения по каналам и через судоходные пролеты разводных мостов.

<http://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/1991/19910512>

<http://www.liikennevirasto.fi/vesivaylat/kanavat/>

К основным отдельным правилам относятся следующие:

Допускаемая максимальная скорость прохода

Допускаемая максимальная скорость судов шириной корпуса 11,80 м или более, составляет 9 км в час в русле канала, а на озерных фарватерах канала - 12 км в час.

В зависимости от глубины прохода устанавливаются следующие допускаемые максимальные скорости грузовых, пассажирских и прогулочных судов, а также буксиров шириной ниже 11,80 метров, следующих в русле канала:

осадка	максимальная допустимая скорость
выше 3,90 м	9 км в час
3,90–3,0 м	12 км в час
до 3,0 м	15 км в час

При следовании по озерным фарватерам Сайменского канала при ширине корпуса судна до 11,80 метров допускается следующая максимальная скорость в зависимости глубины прохода:

осадка	максимальная допустимая скорость
3,0 м или выше	15 км в час
до 3,0 м	18 км в час

Во избежание волнения на дорогу, проходящую по краю канала, или повреждения конструкций канала, запрещается плавание судна со слишком большой скоростью.

При встрече с идущим навстречу судном маломерные суда должны уклониться вправо.

Обгон производится с левой стороны, не затрудняя движение других судов.

Запрещается пересечение границ арендуемой территории.

При следовании в акватории озера «Нуйямаанъярви» и российской части Сайменского канала, а также по территориальным водам Российской Федерации прогулочные суда должны обязательно держаться на обозначенном фарватере.

На упомянутых фарватерах запрещается выход на берег.

При прибытии на канал нескольких прогулочных судов одновременно рекомендуется двигаться в группах также в канале для их одновременного шлюзования.

При следовании по каналу учесть неспособность грузовых и пассажирских судов выполнять быстрых маневров, поэтому маломерные суда должны держаться вблизи транспортных судов, а не в середине судового хода.

При подходе к шлюзам прогулочным судам, возможно, придется ждать входа в шлюз из-за грузового и пассажирского движения. При выборе мест швартовки в аванкамерах следует соблюдать указания шлюзового персонала или при самостоятельном плавании учесть движение других судов, чтобы не затруднять их движение и чтобы избежать рисков.

Выход на берег категорически запрещен на врендованной территории Сайменского канала!

На Сайменском канале разрешается ночевка в следующих местах:

На арендуемой территории Сайменского канала только при следовании по направлению моря на верхнем порту шлюза «Брусничное» на стороне лоцманской станции.

В «Нуйямаа» в зоне досмотрового причала для прогулочных судов.

За верхним портом на западной стороне шлюза «Соскуа» (Примечание: возможны винтовые течения).

На верхней стороне шлюза «Мустола» на берегу или за нижним портом на восточной стороне.

Сообщить планы ночевки во время пути, а также предполагаемое время продолжения пути в Центр дистанционного управления Сайменским каналом, расположенный в «Мялкия», или на шлюз «Брусничное» (см. телефонные номера на стр. 18).

Для обеспечения непрерывного движения необходимо соблюдать инструкции персонала по каналу, а также требования «хорошей морской практики».

При нахождении судна в пограничной зоне фотографирование категорически запрещено. Фотоаппараты должны храниться в своих кожухах в каюте. Также запрещается фотографирование военных объектов.

12 Инструкция по безопасности Сайменского канала

При наличии на борту УКВ радиотелефона судно должно нести постоянную радиовахту на канале 11.

При входе в Сайменский канал, свяжитесь предварительно по телефону +358 295 34 4157 со шлюзом «Мялкия» и запросите разрешения на вход в канал. Это необходимо для того, чтобы избежать встречи с грузовым судном на участке между началом канала и шлюзом «Мялкия».

КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ШВАРТОВКА К НЕПОДВИЖНЫМ РЫМАМ, УСТАНОВЛЕННЫМ НА СТЕНАХ ШЛЮЗОВ!

Швартовка или стоянка судна категорически запрещены в следующих опасных местах аванкамер шлюзов:

Верхний и нижний порты на восточной стороне шлюза «Искровка» (разрешается швартовка или стоянка на западной стороне), нижний порт на восточной стороне шлюза «Цветочное» (разрешается швартовка только за причалом), нижний порт на восточной стороне шлюза «Пялли» (разрешается швартовка или стоянка на западной стороне).

Избегайте встреч с грузовыми и пассажирскими судами на участке открытого канала к юго-востоку от озера «Большое Цветочное».

13 Навигационные сборы

Следование транзитом

С прогулочных судов не взимаются навигационные сборы за плавание по Сайменскому каналу.

Сборы, взимаемые на российской территории

При подаче заявки на лоцмана судоводитель должен уточнить размер лоцманских сборов.

14 Общие положения

Перед выходом в плавание проверять исправность судна и удостовериться в наличии на борту надлежащих документов. Капитан судна отвечает за свое судно, его команду, годность к плаванию, а также за обеспечение достаточных запасов топлива. Последняя заправочная станция при следовании с моря находится в «Кламила», а при следовании со стороны озера Сайма - в г. Лаппеенранте.

Время следования через шлюзовой участок канала от шлюза Брусничное до водной системы Сайма составляет при нормальных условиях с 6 до 8 часов.

Поскольку российские патрульные катера и лоцманские станции употребляют для поддержания связи Международный свод сигналов (МСС), судоводителям рекомендуется перед выходом в плавание ознакомиться, по крайней мере, с однобуквенными сигналами.

При следовании на территории Российской Федерации и по каналу необходимо соблюдать все инструкции и правила, установленные органами властей России и Финляндии.

В случае вызова российским патрульным катером прогулочного судна УКВ радиотелефоном, оно должно ответить на вызов. Патрульный катер может проверять, например, наличие на борту УКВ радиотелефона при следовании судна без лоцмана.

В территориальных водах Российской Федерации недалеко от острова «Санттио» часто дежурит российский патрульный катер на якоре у буя. Приближаясь к острову «Санттио» или выходя от него, прогулочным судам двигаться как можно ближе к российскому патрульному катеру, уменьшая скорость, для опознания им идентификационных знаков прогулочных судов. Всегда соблюдать знаки, даваемые патрульным катером.

Пограничные органы Российской Федерации имеют право при необходимости проверять наличие на борту надлежащих документов на судно и команду.

Не рекомендуется связываться с возможными торговцами или другими посторонними лицами на воде, а продолжить путь. О возникновении любой помехи просим немедленно ставить в известность Контору Уполномоченного Финляндской Республики по Сайменскому каналу для принятия ей соответствующих действий по устранению помехи.

Провоз на борту домашних животных:

Заблаговременно перед поездкой УТОЧНИТЬ у органов власти все требования, предъявляемые к животным, в том числе по вакцинациям.

<https://www.evira.fi/elaimet/tuonti-ja-vienti/>

При следовании только на финляндской части Сайменского канала на участке, расположенном между водной системой Сайма и озером «Нуйямаанярви», разрешения не требуются и сборы не взимаются. Однако по подходящим частям действуют положения пунктов 9 и 11 настоящего Руководства. Кроме того, следует учесть, что большинство акватории озера «Нуйямаанярви» входит в состав пограничной зоны (Ask 403/47), на территории которой движение запрещено без специального разрешения на проезд или пребывание. При пересечении границы в соответствии с нормальным порядком пропуска через государственную границу не требуется разрешение на пребывание на территории пограничной зоны, кроме вышеупомянутых документов.

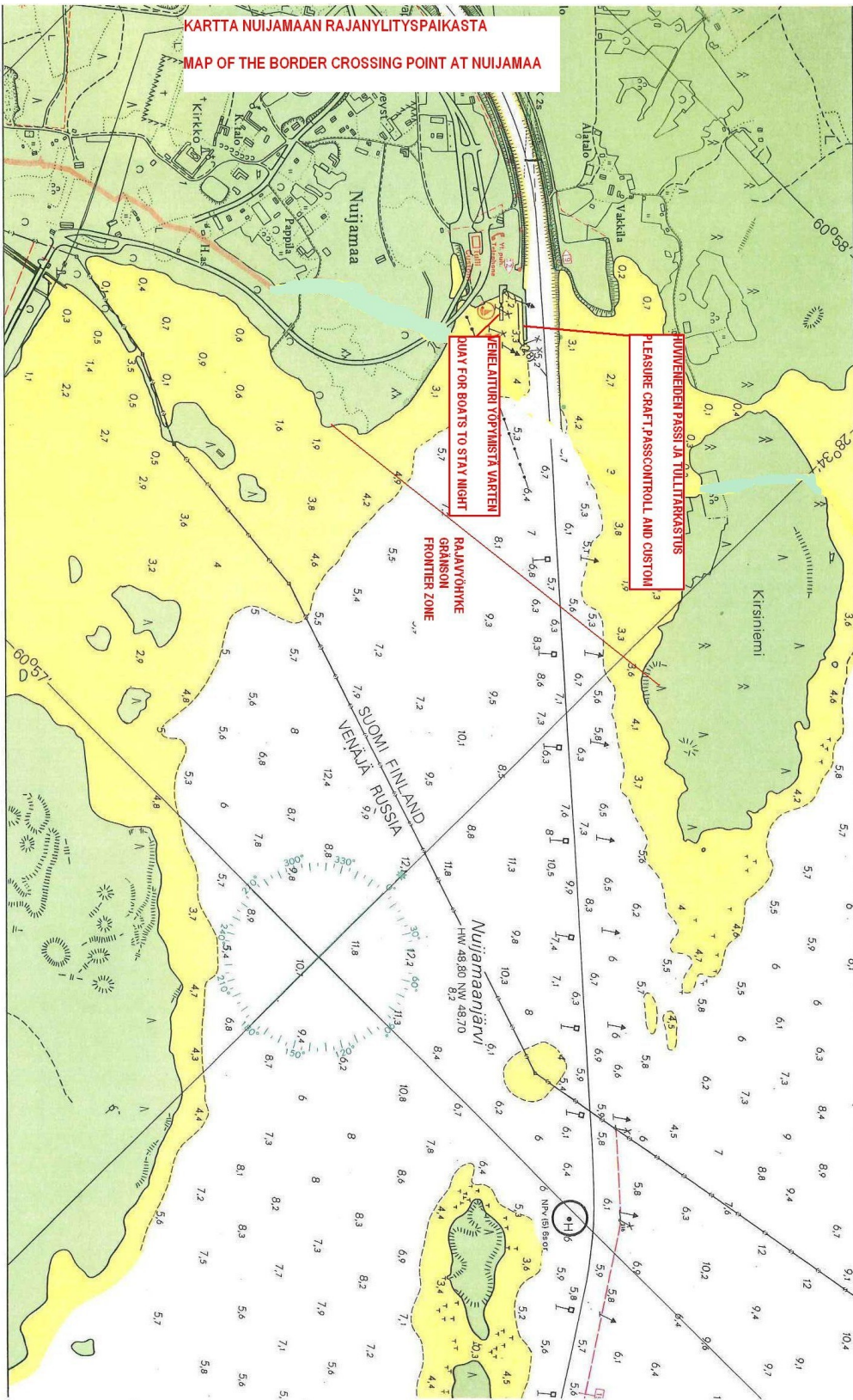
Во избежание незаконных пересечений государственной границы или других нарушений «Договора о режиме советско-финляндской государственной границы» пограничные органы осуществляют контроль на озере «Нуйямаанярви» и в прилегающей к нему части канала. Для этой цели они могут проверять наличие документов на судно и его экипаж.

О возможных задержках (вышел из строя двигатель, и т.п.) **в пути** следует ставить в известность органы власти во избежание напрасных поисковых операций и обращений. Такие сообщения можно подавать, например, в службу морской охраны или «Сайма СУДС», которые передают эти сообщения соответствующим службам. При необходимости можно обратиться к российским органам власти с просьбой довести информацию до сведения органов власти Финляндии.

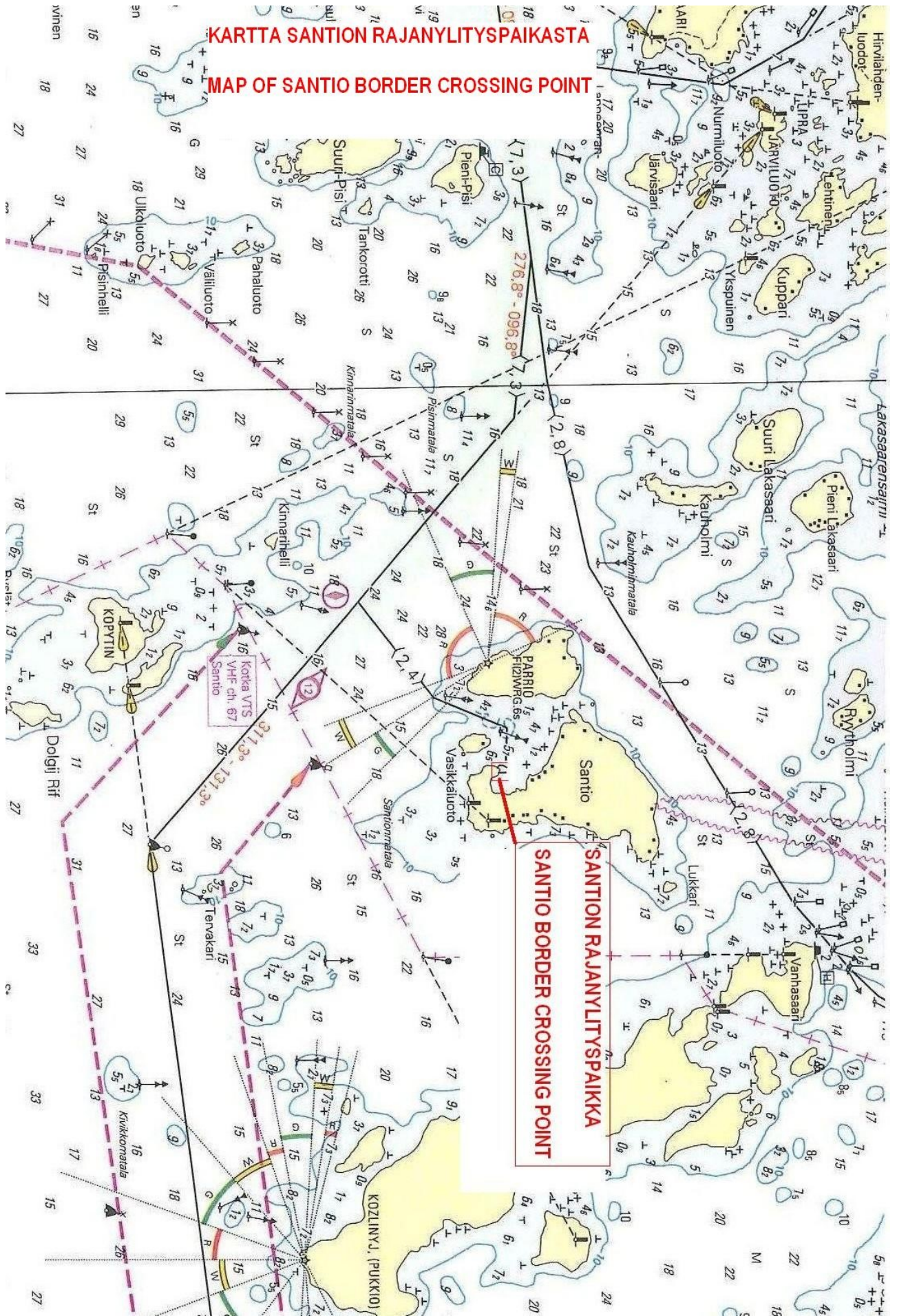
Министерство транспорта и связи Финляндии

Контора Уполномоченного Финляндской Республики
по Сайменскому каналу

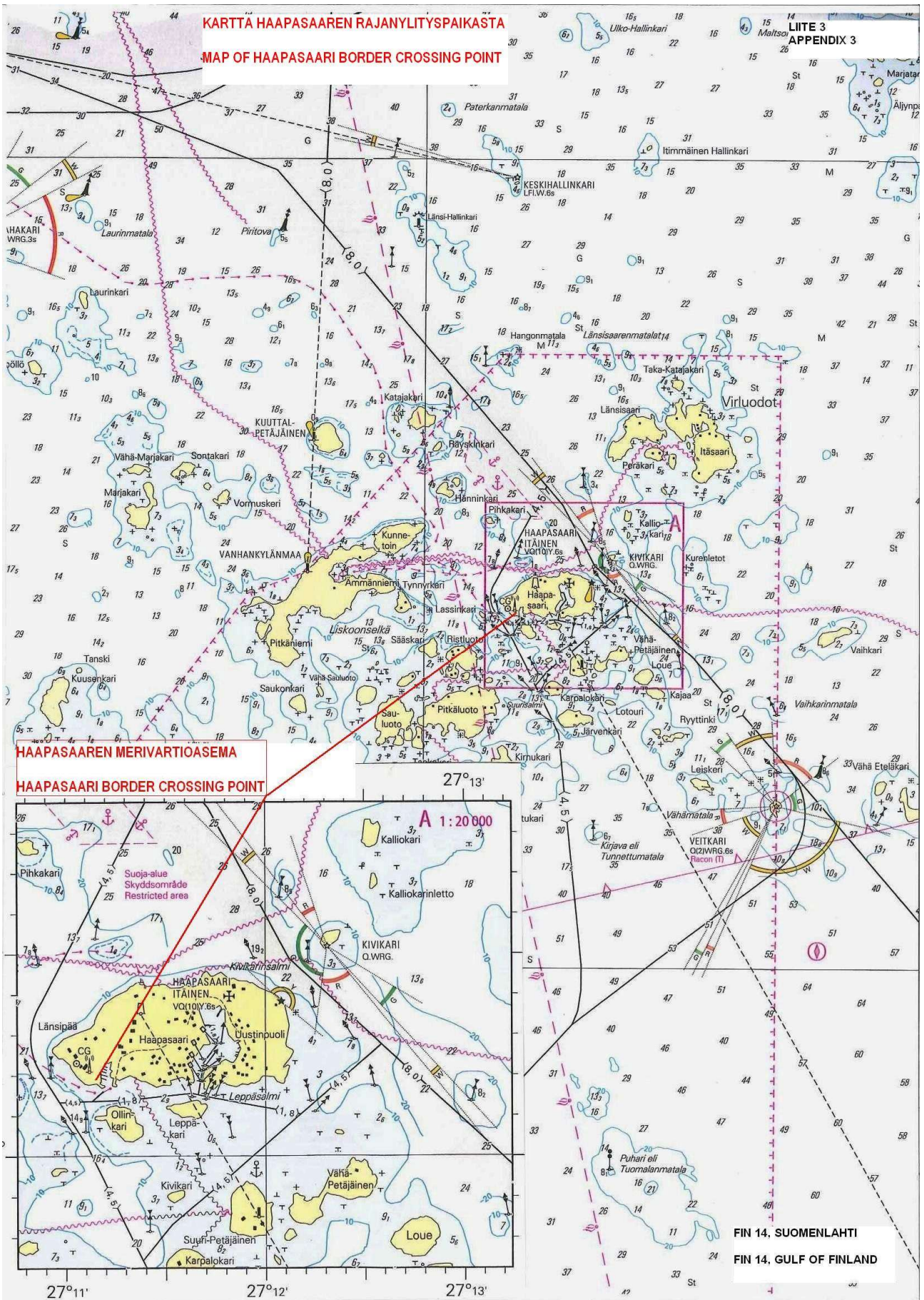
KARTTA NUIJAMAAN RAJANYLITYSPAIKASTA
MAP OF THE BORDER CROSSING POINT AT NUIJAMAA



KA



KARTTA SANTION RAJANYLITYSPAIKASTA
MAP OF SANTIO BORDER CROSSING POINT



ПОЗЫВНЫЕ УКВ РАДИОСТАНЦИЙ ШЛЮЗОВ, РАСПОЛОЖЕНИЕ ПЛАВУЧИХ РЫМОВ, ТЕЛЕФОННЫЕ НОМЕРА

Позывной УКВ	расположение рыма	телефон
БРУСНИЧНОЕ	восточная сторона (E)	+358(0) 295 34 4159
ИСКРОВКА	восточная сторона (E)	+358(0) 295 34 4157
ЦВЕТОЧНОЕ	западная сторона (W)	+358(0) 295 34 4157
ИЛИСТОЕ	восточная сторона (E)	+358(0) 295 34 4157
ПЯЛЛИ	западная сторона (W)	+358(0) 295 34 4157
СОСКУА	западная сторона (W)	+358(0) 295 34 4157
МУСТОЛА	западная сторона (W)	+358(0) 295 34 4157
МЯЛКИЯ	восточная сторона (E)	+358(0) 295 34 4157

Управление работой шлюзов осуществляется пультом дистанционного управления Сайменского канала, расположенным возле шлюза «Мялкия», или пультом шлюза «Брусничное».

Пульт дистанционного управления Сайменского канала можно управлять всеми восемью шлюзами и семью разводными мостами на канале. Пульт на шлюзе «Брусничное» можно управлять тремя первыми шлюзами канала и тремя разводными мостами на канале со стороны моря.

Швартовка во время шлюзования

Использовать фендеры достаточно большого размера, не меньше 4 шт.

Швартовка при движении вверх по течению



Швартовка судна, идущего вверх:

швартовка со средней части судна крепко прямым канатом к плавучему рыму, установленному в стенке шлюза. Если в шлюзе нет других судов, следует швартоваться с нижних ворот к первому незанятому плавучему рыму.

Швартовка при движении вниз по течению



Швартовка судна, идущего вниз: Соответствующая швартовная петля в кормовой части судна. Швартовать к первому незанятому плавучему рыму, если в шлюзе нет других судов.

ПОЛЕЗНЫЕ КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ:

Контора Уполномоченного
Финляндской Республики по
Сайменскому каналу
адрес: Itäinen kanavatie 2
53420 ЛАППЕЕНРАНТА

тел. +358 5 4585 170
Saimaankanava@lvm.fi

Пульт дистанционного управления
Сайменского канала
Шлюз «Мялкия»

тел. +358 295 34 4157
тел. +358 295 34 4158

Vessel Traffic Service
Саймаа СУДС

тел. +358 20 637 3745

Консульский отдел
Посольства Российской Федерации
адрес: Tehtaankatu 1D
00140 ХЕЛЬСИНКИ

тел. +358 9 612 3025

Консульский отдел
адрес: Kievarinkatu 1A
53100 ЛАППЕЕНРАНТА

Пункт пропуска «Санцио»

тел. +358 295 426 110

Морской УКВ: каналы 16, 68
Позывной: Паспортный контроль в
«Санцио»

Морская охрана «Хаапасаари»

тел. +358 295 426 130
Морской УКВ: каналы 16, 68

Пункт пропуска «Нуйямаа»
адрес: Nuijamaantie 1760
54230 НУЙЯМАА

тел. +358 295 422 500
факс +358 295 411 517

Таможенный пост Нуйямаа
адрес: Nuijamaantie 1760
54230 НУЙЯМАА

тел. +358 295 527 022

John Nurminen Marine Oy (карты)
адрес: Heikkiläntie 8
00210 ХЕЛЬСИНКИ

для покупателей:
тел. +358 9 682 3180
marine@johnnurminen.com
www.johnnurminenmarine.com

Nordic Morning Oyj, печатные
изделия
адрес: Kuninkaantammenkierto
3/Hakuninmaantie 2
00043 NORDIC MORNING

тел. +358 20 450 00
факс +358 20 450 2437
tiedotus@nordicmorning.com,
www.nordicmorning.com

Karttakeskus Oy Центр продажи карт
адрес: Atomitie 2
00370 ХЕЛЬСИНКИ

тел. +358 205 777 580
www.karttakeskus.fi
www.karttakauppa.fi (розничная продажа карт)

КОМПЛЕКТАЦИЯ ПРЕДМЕТАМИ СНАБЖЕНИЯ МАЛОМЕРНЫХ СУДОВ ДЛЯ ПЛАВАНИЯ ПО САЙМЕНСКОМУ КАНАЛУ И ВЫБОРГСКОМУ ЗАЛИВУ

- Ходовые огни
- Якорный огонь
- Якорь с якорным канатом
- Ходовой якорь
- Швартовочные канаты
- Буксирные канаты
- Фендеры
- Рулевое устройство и резервное устройство управления (рулевое устройство не требуется для маломерного парусного судна)
- Весла или кормовое весло
- Багор
- Ручной насос
- Ведро или черпак
- Звукосигнальное устройство
- Огнетушитель (ручной огнетушитель мощностью категории не менее В II С)
- Спасательные жилеты по числу находящихся на борту людей
- Спасательное кольцо
- Спасательный линь (плавающий)
- Ракеты бедствия
- Ручной фонарь
- Медицинская аптечка
- Компас
- Морские карты
- Постановление (538/77) "О правилах предупреждения столкновения судов в море" <http://www.finlex.fi/fi/sopimukset/sopsteksti/1977/19770030>
Спасательные жилеты, огнетушители, ракеты бедствия должны быть согласованы Морской администрацией.
- Кормовой флаг

Кроме вышеуказанных, капитан маломерного судна, следующего транзитом через Сайменский канал, должен знать:

- Правила плавания по внутренним водным путям
- Постановление о правилах движения по каналам и через судоходные пролеты разводных мостов

Дополнительное оснащение маломерных парусных судов:

- Штормовые паруса
- Спасательные ремни с канатом (вожжи)
- Вспомогательный двигатель судов, следующих транзитом через Сайменский канал

П Р А В И Л А **плавания маломерных судов и яхт** **в Выборгском заливе без лоцмана**

1. Положения и требования настоящих Правил относятся к плаванию без лоцмана иностранных маломерных судов и яхт длиной корпуса не более 24 метров (далее – прогулочные суда), следующих транзитом на Сайменский канал с моря или в обратную сторону или прибывающих с Сайменского канала или с моря в порты Выборг и Высоцк.

Плавание прогулочных судов осуществляется в светлое время суток с 08:00 до 20:00 часов московского времени.

2. При плавании в портовых водах и Выборгском заливе прогулочные суда должны строго руководствоваться Международными правилами столкновения судов в море (COLREG-1972). Движение на участке шлюз Брусничное – порт Высоцк осуществляется только под мотором с убранными парусами.
3. Прогулочные суда при плавании в территориальном море и внутренних водах Российской Федерации в Финском заливе от линии государственной границы до границы портовых вод должны нести постоянную радиовахту на морском УКВ, канал 16.

В портовых водах прогулочные суда должны нести постоянную радиовахту на УКВ, канал 12, определенный капитаном порта.

4. Для прогулочных судов, не оборудованных средствами связи, прогулочных судов, капитаны которых не владеют английским или русским языками, лоцманская проводка является обязательной.
5. Прогулочные суда осуществляют плавание в портовых водах за буями, ограждающими судоходную часть. Плавание прогулочных судов по

судоходной части фарватера не должно создавать помех транспортным судам. При одновременном подходе прогулочных судов и торговых судов к проливу Лавола, Высоцкому повороту прогулочные суда должны пропустить торговые суда.

6. Капитаны прогулочных судов в период плавания в портовых водах и Выборгском заливе обязаны постоянно находиться на месте, откуда осуществляется управление прогулочным судном.
7. Прогулочным судам запрещается:
 - приближаться к судам, находящимся в движении, создавать помехи их движению и маневрированию;
 - подходить к берегу в неустановленных местах, швартоваться к гидротехническим сооружениям и средствам навигационного оборудования;
 - принимать на борт посторонних лиц и передавать какие-либо предметы (вещи) на другие суда;
 - производить за борт сброс нефтепродуктов, сухого мусора и пищевых отходов.
8. Капитан прогулочного судна несет ответственность за управление судном и соблюдение настоящих Правил. За нарушение Правил капитаны прогулочных судов подвергаются административному штрафу компетентными органами и лишаются капитаном порта разрешения на безлоцманское плавание.
9. При возникновении аварийной ситуации с прогулочным судном в Выборгском заливе капитан судна обязан уведомить администрацию порта по средствам связи.

(При выполнении аварийно-спасательных операций руководствоваться положениями «Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Финляндской Республики о сотрудничестве в морском и авиационном поиске и спасании», см. статью 1 Соглашения.)

10. Капитан прогулочного судна должен иметь при себе документ, подтверждающий право владения и/или пользования на управляемое им прогулочное судно. Данный документ должен иметь перевод на английский язык.

(Примечание: В портовые воды входят подходный фарватер Сайменского канала, Выборгский морской канал, фарватер № 6 до Приемного буя.)

Памятка
для капитанов иностранных маломерных судов, следующих в РФ
(на акваториях Финского и Выборгского заливов и Сайменском канале.)

При следовании по Сайменскому каналу все суда должны остановиться для прохождения пограничного контроля на шлюзе "Пялли" и на шлюзе "Брусничное" для прохождения таможенного контроля.

При следовании в порт Выборг капитану маломерного судна за час до подхода судна необходимо известить пограничные органы о своем прибытии по телефону **+7(81378) 93362, +79214491071**. Оформление производится у понтона причала № 1. При этом до прибытия пограничных и таможенных властей сход на берег (посадка на судно), выгрузка (погрузка товаров) и грузов категорически запрещены.

В соответствии с законодательством Российской Федерации иностранные маломерные суда могут осуществлять стоянку на территории Российской Федерации только после пограничного и таможенного контроля на прибытие в РФ.

При отходе из порта Выборг капитану маломерного судна необходимо за час до планируемого убытия известить пограничные органы по телефону **+7(81378)93-362, +79214491071**. Отход разрешается только после прохождения пограничного и таможенного контроля.

Для прохождения пограничного контроля необходимо предъявить: документы на право пересечения государственной границы (национальные заграничные паспорта), 2 экземпляра судовой роли, экземпляр копии паспорта владельца судна, регистрационные документы на маломерное судно и каждому члену экипажа заполнить миграционную карту при следовании в Российскую Федерацию, при следовании транзитом миграционная карта не заполняется.

Для прохождения таможенного контроля необходимо предъявить: судовую роль, экземпляр копии паспорта владельца судна, копию регистрационного документа на маломерное судно, пассажирскую таможенную декларацию, заполненную капитаном и пассажирские декларации, заполненные членами экипажа и пассажирами (в случаях, предусмотренных действующим таможенным законодательством).

При следовании в акватории Финского залива все маломерные суда, в целях обеспечения безопасности мореплавания и контроля их местонахождения должны иметь на борту исправные средства связи, позволяющие поддерживать радиосвязь с подразделениями Пограничной службы Российской Федерации.

Каждое маломерное судно обязано пересекать Государственную границу РФ в местах пересечения фарватеров, рекомендованных путей и систем разделения движения судов с Государственной границей (к западу от о. Козлиный, к западу от о. Соммерс – между 15 и 16 пограничными буями, к западу от о. Родшер). Судам при следовании от государственной границы до пункта пропуска и обратно, либо при плавании транзитом (без захода в порты Российской Федерации) следует двигаться по фарватерам, рекомендованным путям и системам разделения движения судов. Запрещается остановка, высадка (посадка) людей, выгрузка (погрузка) любых грузов, товаров, валюты, животных, спуск на воду или прием на борт любых плавучих средств, подъем в воздух, посадка или принятие на борт любого летательного аппарата, ведение промысловой, исследовательской, изыскательской или иной деятельности без соответствующего на то разрешения Пограничной службы Российской Федерации, либо при наличии такого разрешения, но с нарушением условий такого разрешения.

При пересечении государственной границы Российской Федерации капитан судна обязан сообщить о цели своего захода на территорию Российской Федерации. Связь с подразделениями Пограничной службы Российской Федерации осуществляется в диапазоне морской подвижной службы (16 канал, 156,8 МГц). Позывные подразделений Пограничной службы Российской Федерации стационарного базирования – "Лебедь", пограничных кораблей – "Вельбот", пограничных катеров – "Ломбард".

При возникновении форс-мажорных обстоятельств или обстоятельств, требующих несанкционированного подхода к побережью, остановки, спуска на воду любых плавучих средств либо других запрещенных законом деяний все суда должны запросить разрешение у Береговой охраны Пограничной службы Российской Федерации по радио на 16 канале УКВ (156,8 МГц) (позывные – "Береговая охрана – Санкт-Петербург", "Береговая охрана – Высоцк") либо согласно вышеперечисленным позывным. При наличии сотовой телефонной связи – по телефонам: в городе Санкт-Петербурге – **+7(813)271-45-88**, в городе Высоцке **+7(81378) 41-332, +7(81378) 93-370, +79111115687**

Линия отрыва/dotted line

Капитан
Captain

« _____ »
(название судна/name of vessel)

(подпись/signature)

(фамилия/surname)